



- IT**
- Le operazioni di installazione devono essere effettuate esclusivamente da personale specializzato dotato di tutti i D.P.I. (Dispositivi di protezione individuali) necessari.
 - Vietato l'uso di fiamme libere o saldatori.
 - Tutte le operazioni di installazione devono essere effettuate a macchina spenta e alimentazione elettrica sezionata.
 - L'installazione deve essere effettuata in luogo asciutto, in un'area che non pregiudichi eventuali vie di fuga (davanti a porte o uscite di sicurezza).
 - Tutti i collegamenti elettrici devono essere effettuati da società che possono rilasciare certificazione.
 - Verificare sempre la connessione della messa a terra.
 - I caroselli non devono essere collegati elettricamente in serie con altre macchine.
 - Predisporre un interruttore magnetotermico sulla linea della connessione elettrica del carosello.
 - L'avviamento del carosello con presse ad iniezione, alimentatori, nastri o qualsiasi altro sistema rimane a carico dell'utilizzatore, il quale dovrà, a sua responsabilità, certificare l'insieme.
 - In base al posizionamento della macchina, l'Utilizzatore deve verificare la necessità di inserire il carosello in un'area segregata e definire le sicurezze da applicare alla macchina.
- FR**
- Les opérations d'installation doivent être effectuées uniquement par du personnel spécialisé muni de tous les équipements de protection individuelle (EPI) nécessaires.
 - L'utilisation de flammes nues ou de fers à souder est interdite.
 - Toutes les opérations d'installation doivent être effectuées avec la machine éteinte et l'alimentation électrique coupée.
 - L'installation doit être effectuée dans un endroit sec, dans une zone qui n'encombre pas les voies d'évacuation (portes ou sorties de secours).
 - Tous les branchements électriques doivent être effectués par des entreprises qui peuvent délivrer des certifications.
 - Toujours vérifier la connexion de la mise à la terre.
 - Les carrousels ne doivent pas être connectés électriquement en série avec d'autres machines.
 - Prévoir un disjoncteur magnétothermique sur la ligne de connexion électrique du carrousel.
 - La mise en service du carrousel avec des presses à injection, des alimentateurs, des convoyeurs ou tout autre système doit être effectuée par l'utilisateur, qui doit, sous sa responsabilité, certifier le montage.
 - En fonction du positionnement de la machine, l'utilisateur doit vérifier s'il est nécessaire de placer le carrousel dans une zone séparée et il doit définir les sécurités à appliquer à la machine.
- EN**
- The installation operations must be carried out only by authorized operators provided with the necessary P.P.E. (Personal Protective Equipment).
 - Do not use open flames or welding machines.
 - All the installation operations must be carried out when the machine is stopped and the power supply is disconnected.
 - The installation must be carried out in a dry place, in a suitable area without impeding access to the escape routes (in front of emergency doors and exits).
 - All the electric connections must be carried out by companies able to provide certification.
 - Always check earthing connection.
 - The carousels cannot be electrically connected in series to other machines.
 - Install a magneto-thermal switch on the carousel electric line.
 - Starting up the carousel with injection presses, feeders, belts or any other system remains the responsibility of the user, who must certify the assembly.
 - Based on the positioning of the machine, the user must check whether the carousel needs to be placed in a segregated area and define the safeties to be applied to the machine.
- DE**
- Die Installation darf nur von Fachpersonal durchgeführt werden, das mit der erforderlichen persönlichen Schutzausrüstung (PSA) ausgestattet ist.
 - Die Verwendung von offenem Feuer oder Schweißgeräten ist verboten.
 - Alle Installationsvorgänge müssen bei ausgeschalteter Maschine und unterbrochener Stromversorgung durchgeführt werden.
 - Die Installation muss an einem trockenen Ort erfolgen, in einem Bereich, der keine Fluchtwege beeinträchtigt (z.B. vor Türen oder Notausgängen).
 - Alle elektrischen Anschlüsse müssen von Unternehmen durchgeführt werden, die eine Genehmigung ausstellen können.
 - Überprüfen Sie immer die Erdung.
 - Die Karussell dürfen nicht mit anderen Maschinen in Serienschaltung betrieben werden.
 - Richten Sie einen magnetothermischen Schalter in der Linie des elektrischen Anschlusses des Karussells ein.
 - Der Benutzer ist für das Starten des Karussells mit Spritzgießmaschinen, Ladevorrichtungen, Förderbändern oder jedem anderen System verantwortlich und er muss die Einheit bescheinigen.
 - Je nach Positionierung der Maschine muss der Benutzer überprüfen, ob es notwendig ist, das Karussell in einem abgetrennten Bereich zu positionieren und er muss die an der Maschine anzubringenden Sicherheitsvorkehrungen definieren.

ES

- Las operaciones de instalación deben ser efectuadas exclusivamente por personal especializado dotado de DPI (equipo de protección individual) adecuado.
- Está prohibido el uso de llamas libres o soldadores.
- Todas las operaciones de instalación deben ser efectuadas con máquina apagada y alimentación eléctrica cortada.
- Efectuar la instalación en un lugar seco, en una zona en la que no se comprometan las posibles vías de evacuación (delante de puertas o salidas de seguridad).
- Todas las conexiones eléctricas deben ser efectuadas por sociedades que puedan entregar una certificación.
- Siempre verificar la puesta a tierra.
- Los carruseles no deben ser conectados eléctricamente en serie con otras máquinas.
- Colocar un interruptor magnetotérmico en la línea de la conexión eléctrica del carrusel.
- La combinación del carrusel con máquinas de moldeo, alimentadores, cintas o cualquier otro sistema sigue siendo responsabilidad del usuario, quien deberá, bajo su responsabilidad, certificar el conjunto.
- En función de la colocación de la máquina, el usuario debe comprobar si es necesario colocar el carrusel en una zona segregada y definir las seguridades que deben aplicarse a la máquina.

SK

- Inštaláciu musí vykonávať výlučne špecializovaný personál vybavený všetkými OOP (osobné ochranné prostriedky), ktoré sa vyžadujú.
- Používanie otvoreného ohňa alebo zväracích prístrojov je zakázané.
- Všetky inštalčné operácie musia byť vykonané s vypnutým strojom a odpojeným napájacím zdrojom.
- Inštalácia sa musí vykonávať na suchom mieste, v priestore, ktorý neovplyvňuje žiadne únikové cesty (pred dverami alebo bezpečnostnými východmi).
- Všetky elektrické pripojenia musia byť vykonané spoločnosťami, ktoré môžu vydať certifikáciu.
- Vždy skontrolujte uzemnenie.
- Karusely nesmú byť elektricky spojené v sérii s inými strojmi.
- Usporiadajte istič na elektrickom pripojovacom vedení karuselu.
- Spustenie karuselu so vstrekovacími lismi, podávačmi, pásmi alebo akýmkoľvek iným systémom zostáva zodpovednosťou používateľa, ktorý musí na vlastnú zodpovednosť osvedčiť zostavu.
- Na základe umiestnenia stroja musí používateľ overiť, či je potrebné vložiť karusel do oddelenej oblasti a definovať bezpečnostné zariadenia, ktoré sa majú na stroj aplikovať.

COLLEGAMENTO ELETTRICO - BRANCHEMENT ELECTRIQUE - ELECTRIC CONNECTION - ELEKTRISCHER ANSCHLUSS - CONEXIÓN ELÉCTRICA - ELEKTRICKÁ PŘÍPOJKA

IT

I caroselli per funzionare richiedono esclusivamente l'alimentazione elettrica.

I caroselli vengono forniti senza prese di corrente con cavo di alimentazione della lunghezza indicata nella scheda delle "Caratteristiche tecniche". L'utilizzatore dovrà a suo carico installare una spina di alimentazione elettrica secondo le norme del paese di installazione. Verificare sempre le connessioni di terra e alimentare la macchina con la tensione riportata sull'ordine di acquisto. **CRIZAF** non risponde di danni a cose, persone o animali causati da collegamenti elettrici non conformi.

FR

Pour assurer le fonctionnement des carrousels, il faut seulement les alimenter électriquement.

Les carrousels sont fournis avec des prises de courant et un câble d'alimentation de la longueur indiquée dans la fiche «Caractéristiques techniques». L'utilisateur doit installer, à ses frais, une fiche d'alimentation conforme aux normes du pays d'installation.

Toujours vérifier les connexions de terre et alimenter la machine avec la tension indiquée dans l'ordre d'achat.

La Société **CRIZAF** n'est pas responsable de dommages à des choses, des personnes ou des animaux dus à des branchements électriques incorrects.

EN

All carousels need to work is power supply.

The carousels are supplied without plug and with a cable whose length is shown in the "Technical features" sheet. The user will need to install a power supply plug in compliance with the regulations in force in the country where the machine is installed. Always check earthing and make sure the machine supply voltage matches the value shown on the purchase order. **CRIZAF** is not responsible for damages to things, people or animals caused by wrong electric connections.

DE

Die Karussell benötigen zum Betrieb ausschließlich eine Stromversorgung.

Die Karussell werden ohne Steckdosen und mit einem Stromkabel mit der auf dem Blatt "Technische Eigenschaften" angegebenen Länge geliefert. Der Bediener muss auf eigene Kosten einen Stromstecker gemäß den Vorschriften des Installationslandes installieren.

Überprüfen Sie immer die Erdung und versorgen Sie die Maschine mit der auf dem Kaufauftrag angegebenen Spannung. **CRIZAF** haftet nicht für Sach-, Personen- oder Tierschäden, die durch unsachgemäße elektrische Anschlüsse verursacht werden.

ES Para funcionar, los carruseles requieren exclusivamente suministro eléctrico. Los carruseles se proporcionan con tomas de corriente y cable de alimentación de la longitud indicada en la ficha «Características técnicas». El usuario tendrá que instalar un enchufe de alimentación eléctrica siguiendo las normas del país de instalación. Verificar siempre las conexiones de tierra y alimentar la máquina con el voltaje indicado en el pedido. **CRIZAF** no responde de daños a cosas, personas o animales causados por conexiones eléctricas no conformes.

SK Karusely si na prevádzku vyžadujú iba elektrické napájanie. Karusely sa dodávajú bez napájacích zásuviek s napájacím káblom dĺžky uvedenej v liste „Technické špecifikácie“. Používateľ musí nainštalovať elektrickú zástrčku podľa pravidiel krajiny inštalácie. Vždy skontrolujte uzemňovacie prípojky a napájajte stroj napätím uvedeným na objednávke. Spoločnosť **CRIZAF** nezodpovedá za škody na majetku, osobách alebo zvieratách spôsobené nevyhovujúcimi elektrickými prípojkami.

POSIZIONAMENTO-POSITIONNEMENT-POSITIONING-POSITIONIERUNG-POSICIONAMIENTO - POLOHOVANIE

IT La maggior parte dei caroselli è dotata di ruote pivotanti che consentono di spostare la macchina nel luogo in cui è necessario effettuare la distribuzione. Una volta posizionato il carosello, bloccare le ruote mediante l'apposito freno di stazionamento. Rimane a carico dell'Utilizzatore la responsabilità del luogo di installazione del distributore. Posizionare, quindi, le scatole di raccolta dei pezzi sulla giostra negli appositi alloggiamenti di cui è dotata, nella quantità e dimensione desiderata. La figura a lato mostra una tipica applicazione in cui il carosello è abbinato a un nastro di scarico che porta i pezzi stampati alle scatole presenti sul carosello.



FR La plupart des carrousels sont équipés de roues pivotantes qui permettent de déplacer la machine à l'endroit où la distribution est nécessaire. Une fois le carrousel positionné, bloquer les roues au moyen du frein adéquat. L'utilisateur est responsable de l'endroit où le distributeur est installé. Placer ensuite les boîtes de collecte de pièces sur le carrousel, dans les logements adéquats de la dimension et dans la quantité souhaitées. La figure indique une application typique dans laquelle le carrousel est couplé à un tapis de déchargement qui transporte les pièces moulées vers les boîtes présentes sur le carrousel.

EN Most carousels are equipped with pivoting wheels which allow to move the machine to the place where distribution needs to be carried out. After positioning the carousel, lock wheels by means of the proper brake. The responsibility for the location of the distributor remains with the user. Then place the collection boxes in the suitable seats, in the desired quantity and size. The picture shows a typical installation where the carousel is combined with a discharge chute conveying the printed components into the boxes on the carousel.

DE Die meisten Karussell sind mit schwenkbaren Rädern ausgestattet, die es ermöglichen, die Maschine an den Standort zu bewegen, wo die Verteilung durchgeführt werden muss. Sobald sich das Karussell an seinem Platz befindet, blockieren Sie die Räder mit der Feststellbremse. Der Benutzer ist für den Installationsort des Verteilers verantwortlich. Positionieren Sie die Sammelkartons der Teile auf das Karussell in den speziellen Gehäusen, mit denen es ausgestattet ist, in der gewünschten Menge und Größe. Die Abbildung an der Seite zeigt eine typische Anwendung, bei der das Karussell mit einem Entladeband kombiniert wird, das die Formteile zu den Kartons auf dem Karussell bringt.

ES La mayoría de los carruseles tiene ruedas pivotantes que permiten mover la máquina donde sea necesario efectuar la distribución. Una vez posicionado el carrusel, bloquear las ruedas con el freno de estacionamiento. El usuario es responsable del lugar de instalación del distribuidor. A continuación, colocar las cajas de recogida de las piezas en los asientos con los que la máquina está equipada en la cantidad y tamaño deseados. La figura de al lado muestra una aplicación típica en la que el carrusel se combina con una cinta de descarga que lleva las piezas moldeadas a las cajas del carrusel.

SK Väčšina karuselov je vybavená otočnými kolieskami, ktoré vám umožnia presunúť stroj na miesto, kde potrebujete vykonať distribúciu. Po umiestnení karuselu zablokujte kolesá pomocou príslušnej parkovacej brzdy. Používateľ zostáva zodpovedný za miesto inštalácie distribútora. Potom umiestnite zberné škatule na karuselový stôl vo vhodných uloženiach, ktorými je vybavený, v požadovanom množstve a veľkosti. Obrázok na boku ukazuje typickú aplikáciu, v ktorej je karusel kombinovaný s vykladacím pásom, ktorý nesie vyfľačené kusy do škatúl na karuseli.

REGOLAZIONE CAROSELLO - REGLAGE CARROUSEL - CAROUSEL ADJUSTMENT - KARUSSELL EINSTELLUNG - AJUSTE DEL CARRUSEL - NASTAVENIE KARUSELU

- IT** Una volta posizionato il carosello, non sono necessarie ulteriori regolazioni. Il numero di scatole e gli alloggiamenti delle stesse sono stati definiti in fase di costruzione della macchina. Per la variazione degli alloggiamenti contattare il servizio tecnico **CRIZAF**.
- FR** Une fois le carrousel positionné, aucun autre réglage n'est nécessaire. Le nombre de boîtes et leurs logements ont été définis lors de la construction de la machine. Pour changer les logements des boîtes, il faut contacter le service technique de la Société **CRIZAF**.
- EN** Once the carousel is in place, no further adjustments are necessary. The number of boxes and their seats have been defined during manufacturing. To change the seats contact **CRIZAF** technical service.
- DE** Sobald sich das Karussell an seinem Platz befindet, sind keine weiteren Einstellungen erforderlich. Die Anzahl der Kartons und deren Gehäuse wurden bei der Konstruktion der Maschine festgelegt. Wenden Sie sich bitte an den technischen Dienst von **CRIZAF**, wenn Sie das Gehäuse wechseln möchten.
- ES** Una vez colocado el carrusel, no es necesario realizar más ajustes. El número de cajas y sus alojamientos se han definido ya durante la construcción de la máquina. Para cambiarlos, contactarse con el servicio técnico **CRIZAF**.
- SK** Akonáhle je karusel na mieste, nie sú potrebné žiadne ďalšie úpravy. Počas konštrukcie stroja bol definovaný počet škatúl a ich uložení. V prípade zmien uložení sa obráťte na technickú službu spoločnosti **CRIZAF**.